

# **JOYA DE CERÉN, EL SALVADOR PLAN DE MANEJO**

CONSEJO NACIONAL PARA LA CULTURA Y EL ARTE DE EL SALVADOR, CONCULTURA

THE GETTY CONSERVATION INSTITUTE

**REDACCIÓN Y EDICIÓN**

CAROLINA CASTELLANOS

FRANÇOISE DESCAMPS

MARÍA ISaura ARÁUZ

**ILUSTRACIÓN**

LUCÍA VALERO

CONSEJO NACIONAL PARA LA CULTURA Y EL ARTE, CONCULTURA, EL SALVADOR

THE GETTY CONSERVATION INSTITUTE, LOS ANGELES, CALIFORNIA, USA..

IMPRESO EN LOS ANGELES, CALIFORNIA, USA

JUNIO 2002



## PLAN DE MANEJO JOYA DE CERÉN CONTENIDO

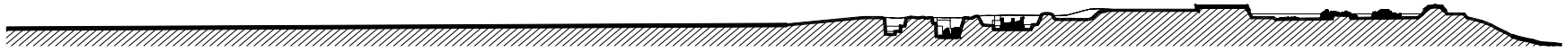
PRESENTACIÓN	I
INTRODUCCIÓN	III
MARCO DE REFERENCIA	1
I. Descripción del lugar	1
II. Evolución y desarrollo cultural	23
III. Interpretación del sitio arqueológico	39
DECLARACIÓN DE SIGNIFICADO CULTURAL	67
ESTADO ACTUAL	75
I. Condiciones físicas de las estructuras y Complejos Arqueológicos	75
II. Condiciones del Parque Arqueológico	93
III. Condiciones en el entorno natural y contexto social	101
IV. Condiciones en el contexto legal y administrativo	117
PLAN DE MANEJO	120
I. Visión	120
II. Políticas	122
III. Programas del Plan de Manejo	125
IV. Programas y proyectos del plan de manejo	132
V. Conservación de valores y lineamientos específicos de los programas del plan de manejo	135
VI. Articulación y justificación de los programas y proyectos del plan de manejo	140
VII. Ubicación de los proyectos del plan de manejo	144
VIII. Fases de ejecución de proyectos en el sitio arqueológico	150
IX. Cronograma financiero para las fases de ejecución de proyectos en el sitio	158
X. Cronograma financiero para las fases de ejecución de proyectos en el entorno	160



<b>PLAN DE MANEJO (CONT.)</b>	
XI. Estructura de la inversión	162
XII. Estrategias generales de ejecución	165
XIII. Síntesis de los proyectos del plan de manejo	169
<b>ADMINISTRACIÓN DEL PLAN</b>	<b>179</b>
I. Fundamento Legal	180
II. Organigramas	182
III. Competencia de Roles	185
IV. Evaluación y seguimiento	190
<b>BIBLIOGRAFÍA</b>	<b>208</b>
<b>CARTOGRAFÍA</b>	<b>219</b>
<b>CRÉDITOS FOTOGRÁFICOS</b>	<b>226</b>
<b>GLOSARIO DE TÉRMINOS</b>	<b>235</b>
<b>LISTA DE PARTICIPANTES</b>	<b>243</b>



# PRESENTACIÓN



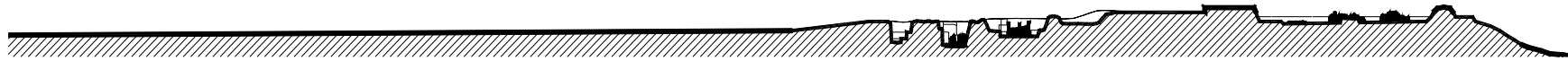
Joya de Cerén es una ventana excepcional al pasado. Los vestigios arqueológicos y artefactos de esta aldea del Clásico Prehispánico, enterrados por la actividad volcánica en el siglo VI, se han conservado en un estado notable. Quizá en ninguno otro lugar se evidencie la continuidad en las formas de vida como en Joya de Cerén; muchos de los elementos que caracterizan a las comunidades agrícolas contemporáneas en Centroamérica, desde la cerámica hasta los campos de cultivo, se encuentran en el sitio arqueológico, congelados en el tiempo. Este lugar, que vincula el pasado con el presente, se ha convertido en un símbolo de identidad para la población local y para El Salvador en general.

El descubrimiento accidental del sitio arqueológico en 1979 aportó nuevas perspectivas para la comprensión de los grupos que habitaban la periferia del área cultural mesoamericana durante el periodo Clásico prehispánico. Por su importancia y características únicas, el sitio fue reconocido por la comunidad internacional e inscrito en la Lista de Patrimonio Mundial de UNESCO en 1993. Al presentar este patrimonio para su reconocimiento en el más alto nivel, las autoridades de El Salvador adquirieron un importante compromiso en la salvaguarda y la conservación del sitio. Entre otras, una de las obligaciones más importantes que ha implicado la inscripción es la preparación de un plan de manejo.

El presente documento reúne y estructura los elementos que conforman el Plan de Manejo para Joya de Cerén. En éste, como resultado de un proceso interdisciplinario y multisectorial, se han integrado todas las proyecciones necesarias para la conservación de los valores que hacen de Joya de Cerén un lugar significativo para las generaciones presentes y futuras. Bajo este enfoque, se busca afrontar de manera integral y sostenida las condiciones del sitio arqueológico, facilitando la acción concertada entre los sectores públicos y privados que, en diferente medida, tienen injerencia sobre el sitio a fin de lograr un mayor compromiso y participación en la conservación de este patrimonio cultural.



# INTRODUCCIÓN



## INTRODUCCIÓN

### Antecedentes del sitio

El sitio arqueológico Joya de Cerén se localiza al noroeste de San Salvador, dentro del Valle de Zapotitán, en el distrito y municipio de San Juan Opico del departamento de La Libertad. Este emplazamiento representa un contexto de rica biodiversidad y una ubicación privilegiada que ha sido un polo de desarrollo para los asentamientos humanos desde la época prehispánica, a través de la colonia e incluso en los tiempos modernos.

Joya de Cerén tuvo un probable periodo de ocupación de aproximadamente un siglo antes de que fuera abandonado como consecuencia de la erupción del Volcán Caldera. La actividad volcánica catastrófica, parte intrínseca del devenir histórico de El Salvador y en particular de la formación del Valle de Zapotitán, refleja la naturaleza contradictoria de las consecuencias del vulcanismo en sí: a corto plazo, las grandes erupciones conducen a la devastación y a la inutilidad de los suelos fértiles, pero a largo plazo, con la descomposición de la ceniza, la misma erupción genera los suelos más fértiles del país. En el caso de Joya de Cerén, las erupciones volcánicas y consecuentes calcinaciones produjeron además una riqueza de formas y tonalidades en las superficies de paredes y muros que generan una imagen única y particular.

El descubrimiento de estos vestigios arqueológicos en 1979 ha dado como resultado uno de los hallazgos más notables para el área mesoamericana en los últimos años. Como producto de las investigaciones científicas continuas, se han expuesto las estructuras arqueológicas y se han recuperado innumerables artefactos, de

carácter doméstico y ritual, que gracias a las condiciones de las diferentes secuencias del evento volcánico han permanecido prácticamente intactos. Por su naturaleza, estos elementos o rasgos, permiten establecer el vínculo entre el pasado y el presente, entre la sociedad actual con los testimonios del pasado, constituyéndose así en un símbolo de identidad y continuidad histórica para la localidad, la región y la nación en su conjunto, a la vez de constituir un foco de interés universal.

En la actualidad, el sitio tiene una extensión de cinco hectáreas distribuidas en dos grandes espacios de funcionamiento: la zona restringida o de reserva arqueológica y la zona pública o parque arqueológico. Hasta la fecha se han desarrollado 5 temporadas de investigación arqueológica y se han identificado dieciocho estructuras, diez de las cuales se han excavado completamente y se ubican en cuatro pozos de excavación, los «Complejos» A, B, C y D, cuyas dimensiones y profundidad varían considerablemente.

Junto con los trabajos de exploración arqueológica se han realizado una serie de intervenciones de conservación incluyendo la estabilización estructural, la consolidación de superficies y la construcción de un sistema de cubiertas de protección.

Asimismo, desde 1997, CONCULTURA ha trabajado en la elaboración de un plan para el manejo y la conservación de Joya de Cerén, siendo una de las primeras actividades la realización de un seminario, con participación internacional y el apoyo de UNESCO, para establecer directrices y criterios al respecto.





A partir de 1999 el Instituto Getty de Conservación, en el marco del programa denominado «Iniciativa Maya», desarrolló actividades sostenidas para la preparación del plan de manejo para el sitio. La selección de un proyecto de esta índole respondió al interés de ambas instituciones asociadas, Concultura y el Instituto Getty de Conservación, de llevar a cabo un plan que sirviera como modelo en el campo del manejo de patrimonio cultural y que sustentara, en el futuro, las políticas y prácticas para la conservación del patrimonio cultural de El Salvador y de los sitios arqueológicos en general. La estructura del proyecto fue establecida a partir de una base metodológica que integra nuevas aproximaciones en la planificación para el manejo de sitios. La metodología de trabajo desarrollada por el Instituto Getty de Conservación se insertó en estos preceptos teóricos, por lo que consideró una aproximación integral para la conservación del patrimonio en el marco de procesos de desarrollo sostenible. A través de la aplicación de este método, se creó una dinámica para la administración y el manejo del sitio, en la cual se integraron a diversas instituciones gubernamentales, grupos profesionales y comunidades de la zona, con el objetivo de fortalecer la colaboración en la conservación del patrimonio cultural y de promover el desarrollo de una política nacional para su manejo. El proyecto se realizó en forma participativa con profesionales de Concultura para generar las condiciones para la transferencia de conocimiento y así garantizar la continuidad de proyectos similares en el futuro. Los aportes del Instituto Getty de Conservación se concentraron en establecer las bases metodológicas del proyecto y en acompañar el desarrollo del proceso de planificación para el manejo. Paralelamente, dado que en el caso de Joya de Cerén la conservación de la materia física de las estructuras arqueológicas

representa un reto importante, se desarrollaron estudios científicos de alto nivel. Estas investigaciones tuvieron como objetivo principal comprender los mecanismos de deterioro de los vestigios arquitectónicos de tierra con el propósito de establecer alternativas viables para su conservación. Para tal efecto, se elaboró un registro detallado de las condiciones en las estructuras, un análisis de los materiales constitutivos y un registro de las condiciones del medio ambiente. Con los resultados del registro puntual y continuo a lo largo de dos años, se obtuvieron los elementos para evaluar el impacto de distintos parámetros que han sido identificados como potenciales factores de deterioro.

#### **Propósitos del plan**

Con la elaboración del plan de manejo de Joya de Cerén se han integrado todas las acciones que se realizan en el sitio arqueológico, desde la conservación, la investigación y la presentación hasta aquellas vinculadas con la difusión, la promoción, la educación y la administración, con el objeto de conservar el sitio y su significado cultural. Así, el plan de manejo constituye un marco de referencia para la programación de actividades, de tal forma que se optimicen los recursos materiales y humanos en la atención a los problemas prioritarios, y la gestión a corto y largo plazo para afrontar de manera cabal y continua los problemas que se presentan en el sitio. Dado que la conservación del sitio arqueológico no se limita al sitio mismo, sino que incluye su entorno natural y social, se ha trabajado en conciliar los intereses de los sectores y grupos que tienen, en distintos niveles, influencia en el manejo del sitio arqueológico, a fin de lograr un mayor compromiso con su conservación.



## Relevancia del Plan de Manejo

Ante la necesidad de programar y vincular las diferentes iniciativas y acciones que se están desarrollando en torno a Joya Cerén, el plan de manejo del sitio arqueológico se constituye en un medio eficaz para optimizar recursos y resultados. Tomando en cuenta que todo inmueble con valor cultural no se circunscribe al área de terreno que ocupa sino que incide en un entorno inmediato y viceversa, el plan de manejo aglutina los proyectos y actividades que han sido formulados de acuerdo a diversas necesidades y cuyo escenario es el sitio y el área de terreno aledaña, relacionándolos y tratando que su ejecución se realice con las condiciones necesarias y precisas para asegurar un efectivo desarrollo del bien. El plan de manejo del sitio arqueológico Joya de Cerén cobra relevancia en cuanto a los siguientes aspectos:

### *Aplicación a un Monumento Nacional y Patrimonio de la Humanidad*

El objeto de este plan de manejo es el sitio arqueológico Joya de Cerén, declarado por la Asamblea Legislativa de El Salvador Monumento Nacional en 1989 e inscrito en la Lista de Patrimonio Mundial de UNESCO en 1993. Los rasgos particulares del sitio han hecho posible que se le distinga con estas declaratorias, siendo el único bien cultural del país inscrito en la Lista antes mencionada. Por consiguiente, la necesidad de esta planificación es prioritaria y de esta manera se está tratando de asegurar la conservación y permanencia en el tiempo de los valores que posibilitaron que Joya de Cerén posea estas distinciones dentro del ámbito cultural. Al asegurar un óptimo desarrollo de este Monumento, se está fortaleciendo la Identidad Cultural de la población, generando un mayor acercamiento y sentido de pertenencia hacia el territorio y su

historia a la vez que posibilita la formación de nuevos valores comunitarios.

### *Un proyecto piloto*

Al ser el primer plan de manejo formulado en el ámbito estatal para un sitio con valor cultural, el plan de manejo de Joya de Cerén viene a ser un proyecto piloto con el fin de que la experiencia se extienda a otros sitios, no sólo de procedencia arqueológica, sino otros bienes con valor cultural. La metodología planteada para formular este plan de manejo es fácilmente adaptable a cualquier otra situación de planificación de un desarrollo e intervención en un bien del Patrimonio Cultural, por lo tanto puede ser aplicada en el futuro con cambios mínimos, con el beneficio de la experiencia que minimizará o anulará los obstáculos que pudo haber experimentado el actual proceso. En adición a esto, los contactos y relaciones con ciertas instituciones y organismos contemplados dentro del plan de manejo ya están hechas y en proceso de consolidación, lo cual hace más viable la formulación de planes análogos en el futuro.

### *Fortalece relación con el entorno social*

El plan de manejo valora en gran medida el desarrollo del sitio a la par que el de las comunidades que se ubican en áreas aledañas, en el sentido que esta población es la principal afectada, ya sea positiva o negativamente, de las intervenciones que se tengan que realizar en este bien, y especialmente en su entorno. Por otro lado, estas comunidades son las que deben sentirse compenetradas con el sitio considerando que es un patrimonio local que está revelando



tradiciones de cultivo, alimentación, prácticas constructivas, entre otros rasgos, que aún están siendo desarrolladas y son vigentes en la zona, volviéndose parte de un pasado común. Con el tiempo, y ya dentro de la fase de ejecución del plan, el beneficio entre sitio y comunidades es mutuo ya que el desarrollo del bien puede traer beneficios económicos a la población local y ésta se vuelve la principal fuerza de custodia y protección de éste.

#### *Programación y optimización de los recursos*

Al basarse en un planteamiento ordenado y secuencial de actividades en torno al sitio arqueológico, el plan de manejo pretende aprovechar al máximo los recursos disponibles a través de una disposición de proyectos ubicados en el tiempo de manera tal que, ante las ofertas de financiamiento de éstos, se puede considerar el que se trate en forma prioritaria frente a otros y cumpla con condiciones previas para su realización. En este sentido, el plan de manejo minimiza el riesgo de decisiones a corto plazo y se proyecta hacia un escenario ideal a través del cumplimiento de una serie de metas con una utilización racional de recursos humanos y financieros.

#### *Posibilita el trabajo inter-institucional*

La formulación y la ejecución del plan de manejo están condicionadas por la generación de un clima de colaboración y trabajo coordinado, el cual parte de la existencia de campos de acción y actuación comunes a diferentes instituciones y organismos en el entorno del sitio. Si bien es cierto que Concultura tiene la responsabilidad en cuanto al manejo del sitio arqueológico, alrededor de éste se ejecutan varias acciones y proyectos, además de los que se formularán en el futuro, que surgen de necesidades e iniciativas que son propias de

otras fuerzas organizadas, en este sentido es prioritaria la coordinación de actividades que eliminen la duplicidad de esfuerzos, tomando en cuenta la poca disponibilidad de recursos para ejecutar proyectos. Por otro lado, cualquier gestión se ve fortalecida por el hecho de que en el plan de manejo están involucradas varias instituciones y organismos y que se está dando cumplimiento a una programación ordenada de actividades; en tal sentido el plan se vislumbra no como una decisión individual sino como un consenso y coordinación de varios entes ejecutores.

Con base en estas consideraciones, el plan de manejo del sitio arqueológico Joya de Cerén tiene una proyección hacia otros ámbitos en el sentido de que va a propiciar una coordinación y un entendimiento mutuo entre varios entes que tienen expectativas o ejecutan acciones en el valle de San Andrés, específicamente en el área en torno al sitio arqueológico. Este actúa como eje motor y de referencia de toda una actividad de varias fuerzas, que pueden moverse en varios sentidos y que hoy se están conduciendo en una misma dirección ya que el objetivo es común: el desarrollo de la zona que no afecte la conservación de los recursos y uno de los recursos más valiosos que se ubica en el valle es el sitio arqueológico Joya de Cerén, un vínculo con el pasado y una lección para el futuro.

#### **Proceso metodológico de planificación**

El enfoque metodológico que se promovió para la elaboración del plan de manejo de Joya de Cerén, adoptado como el marco de trabajo por las instituciones asociadas, es el resultado de diversas actividades del Instituto Getty de Conservación y de su adaptación a distintos contextos prácticos. La filosofía del proyecto impulsó una aproximación sistemática e integral para el manejo del patrimonio



cultural, que engloba todas las acciones y decisiones que afectan su conservación. La principal premisa de este enfoque fue que el objetivo de manejar un lugar, concebido como el sitio arqueológico y su entorno, es la conservación de los valores que lo hacen importante. Por consiguiente, para conservarlo exitosamente, se requería comprender y reflexionar acerca de los valores que lo hacen significativo y distintivo, no sólo desde la perspectiva del especialista sino también de la sociedad en su conjunto. Además, para lograr la integración efectiva de todos los aspectos vinculados a la conservación de un lugar, se requirió planificar desde la investigación, la conservación, y el mantenimiento hasta las actividades turísticas, la administración, el desarrollo del entorno, entre otros. Asimismo, fue importante promover la participación efectiva de los diferentes sectores que tienen interés e injerencia en su manejo, incluyendo a las comunidades adyacentes y las autoridades en diferentes niveles. El proceso de planificación proporcionó los lineamientos básicos y una secuencia lógica para la toma de decisiones, con el objeto de asegurar que todos los elementos antes mencionados fueran expresamente pensados para proteger y conservar el significado cultural de Joya de Cerén para, así, legarlo a las generaciones presentes y futuras.

El desarrollo secuencial y sistemático del proyecto fue adaptado en respuesta a las distintas condiciones. Como se mencionó, el enfoque metodológico para el proceso de planificación contempló tanto de los aportes de las disciplinas especializadas como aquellos de distintos grupos que tienen influencia en la conservación y el manejo del sitio arqueológico. Esto no sólo permitió conciliar los intereses en torno al lugar, mediante la integración de los agentes sociales que transforman su entorno cultural, sino también lograr una mayor

vinculación y compromiso con la conservación de éste patrimonio.

Con esto se espera generar condiciones capaces de responder en cierta medida a las demandas sociales, políticas y económicas que se presentan en su contexto global.

En términos generales, el proceso se desarrolló en tres grandes fases: la investigación, el análisis y la respuesta que incluyen respectivamente la identificación del lugar; la evaluación de sus condiciones, la evaluación del significado cultural del lugar; el establecimiento de las políticas, de la visión y de las condiciones en las cuales se conservará el sitio; el establecimiento de los programas y dentro de ellos el detalle de los proyectos. Articuladas a estos grandes rubros, estuvieron las etapas previas de integración del equipo y el establecimiento de las metas del plan. El proceso incluyó también la elaboración del esquema de ejecución y la definición de los procesos de seguimiento y la evaluación.

Dado que el conocimiento y evaluación precisa del lugar fue clave para generar propuestas viables que atendieran tanto los potenciales como las amenazas actuales, gran parte de los trabajos se centraron en los elementos que era necesario conocer. Por tanto, se elaboraron levantamientos topográficos y arquitectónicos, mapas de distintas condiciones, se revisó la documentación escrita y se realizaron encuestas, entrevistas, entre otros.

Cabe destacar que las condiciones específicas de Joya de Cerén, un sitio de arquitectura de tierra en la zona tropical húmeda, implicaron esfuerzos adicionales en cuanto a los trabajos de investigación que requirieron un cierto tiempo. Además, se dio seguimiento a las acciones de mantenimiento y de funcionamiento, así como aquellas encaminadas a la prevención de emergencia, con el objeto de garantizar la conservación del sitio. Estas acciones fueron evaluadas



y registradas de manera continua para contribuir a la comprensión de las causas de deterioro de los vestigios arqueológicos, para evaluar las ventajas y desventajas de cada intervención y para atender que no fuesen comprometidos los valores del sitio.

Al finalizar las fases de investigación y análisis, que constituyeron la base sobre la cual se diseñó el plan de manejo para el sitio, se trabajó en los diversos elementos de la respuesta. El análisis consistente y sistemático de las distintas condiciones, además de la evaluación participativa del significado cultural, – lo que representa el sitio y para quien –, permitieron construir una visión que coincidiera con el establecimiento de las políticas de actuación, derivadas del reconocimiento del significado cultural y articuladas con las condiciones bajo las cuales se conservará el sitio. La integración de estos tres factores fue el vector para la definición de los programas del plan dentro los cuales se detallaron los proyectos.

Dado que el manejo de Joya de Cerén implica una complejidad en diferentes niveles, vinculada a la diversidad de aspectos que se conjunta en torno al sitio, se requirió comprender tanto los elementos relacionados con el comportamiento de los materiales y su interacción con el entorno, como la conciliación de intereses entre los usuarios y las instituciones que custodian este patrimonio. En este sentido, destacó la importancia de construir y generar mecanismos y estrategias que permitieran identificar necesidades y dar propuestas de solución en cada uno de los componentes del manejo, como sería el entorno físico, la infraestructura, el patrimonio cultural, el patrimonio natural, las condiciones de conservación, la promoción y difusión y la participación social.

Como resultado del proceso, el manejo del sitio se propone como una mayor articulación entre la conservación del patrimonio cultural y natural y se busca la integración del patrimonio con la sociedad, concebido como un eje para el desarrollo de distintos grupos sociales.



## Contenido y estructura del plan

El Plan de Manejo Joya de Cerén está organizado en las siguientes secciones:

1. Marco de Referencia: conformado por la descripción del lugar, la información relativa a la evolución y el desarrollo cultural así como por la interpretación del sitio arqueológico.
2. Declaración del significado cultural: integra la narrativa de los distintos valores adscritos a Joya de Cerén.
3. Estado Actual: comprende la síntesis de la evaluación de los siguientes aspectos: condiciones físicas de las estructuras y Complejos Arqueológicos; condiciones del Parque Arqueológico; condiciones en el entorno natural y el contexto social y condiciones en el contexto legal y administrativo.
4. Plan de Manejo: expone la visión para el sitio, las políticas consensuadas para su conservación y manejo, los programas y proyectos propuestos, la justificación de los programas, los lineamientos específicos para la conservación de valores en cada programa, la ubicación de proyectos y las fases de ejecución de los mismos, los cronogramas financieros y la estructura de la inversión para la ejecución del plan, las estrategias generales de ejecución y la síntesis de los proyectos del plan.
5. Administración del plan: está conformada por el fundamento legal para el diseño y la ejecución del plan, los organigramas propuestos, la competencia de roles y los mecanismos para la evaluación y seguimiento del plan.
6. Bibliografía
7. Glosario de términos
8. Lista de participantes